



SAP Ariba 

# 機能の概要

## カスタムフィールドの言語翻訳

Roberto Valdovinos, SAP Ariba  
一般提供予定: 2018 年 6 月

CONFIDENTIAL

 **Run Simple**

# 機能の概要

## 新機能: カスタムフィールドの言語翻訳

### お客様の課題

サプライヤ向けの公募イベントの設定テンプレート内の標準フィールドは、地域情報で設定した言語で表示されますが、バイヤーの側で追加したカスタムフィールドは、すべてのサプライヤに対し、ラベルの編集に使用された言語と同じ言語で表示されます。

### SAP Ariba でこの課題に対応

この機能を使用すると、管理者は、[貴社の見積りを指定します] ページで翻訳済みのラベルがサプライヤに表示されるように、公募イベントの設定テンプレートで作成されたカスタムフィールド名の言語翻訳をアップロードすることができます。

見積りの自動化には、ダウンロード可能な CSV テンプレートファイルが用意されています。管理者は、このファイルを必要な言語翻訳で編集し、特定の公募イベントの設定テンプレートにアップロードすることができます。各公募イベントの設定テンプレートでアップロードできる翻訳ファイルは、各言語につき 1 つのみです。

### 実装に関する情報

見積りの自動化をご使用の場合、この機能は通常の設定で「オン」になっています。この機能を利用するための処理は必要ありません。

### 実現される主なメリット

サプライヤは、すべての見積依頼情報をそれぞれの地域の言語で受け取ることができます。

### ソリューション領域

業務的購買/Ariba Network/見積りの自動化/Ariba Buyer

### 前提条件および制限事項

このリリースでは、種類がリストのフィールドはサポートされていません。

見積りの自動化によって提供される標準のテンプレートには、カスタムフィールドが含まれていないため翻訳はサポートされていません。

# カスタムフィールドの言語翻訳

## Template Fields

Attribute ↑	Type	Value	Buyer's Initial Value	Initial value	Response Required	Supplier can edit
Attachment	Attachment				No	Yes
Buyer Part ID	Text				No	No
Comment	Text Area				No	Yes
Cost	Number				Yes	Yes
Lead Time(in days)	Number			Maximum	Yes	Yes
Manufacturer Name	Text				No	Yes

## Custom Fields Translation

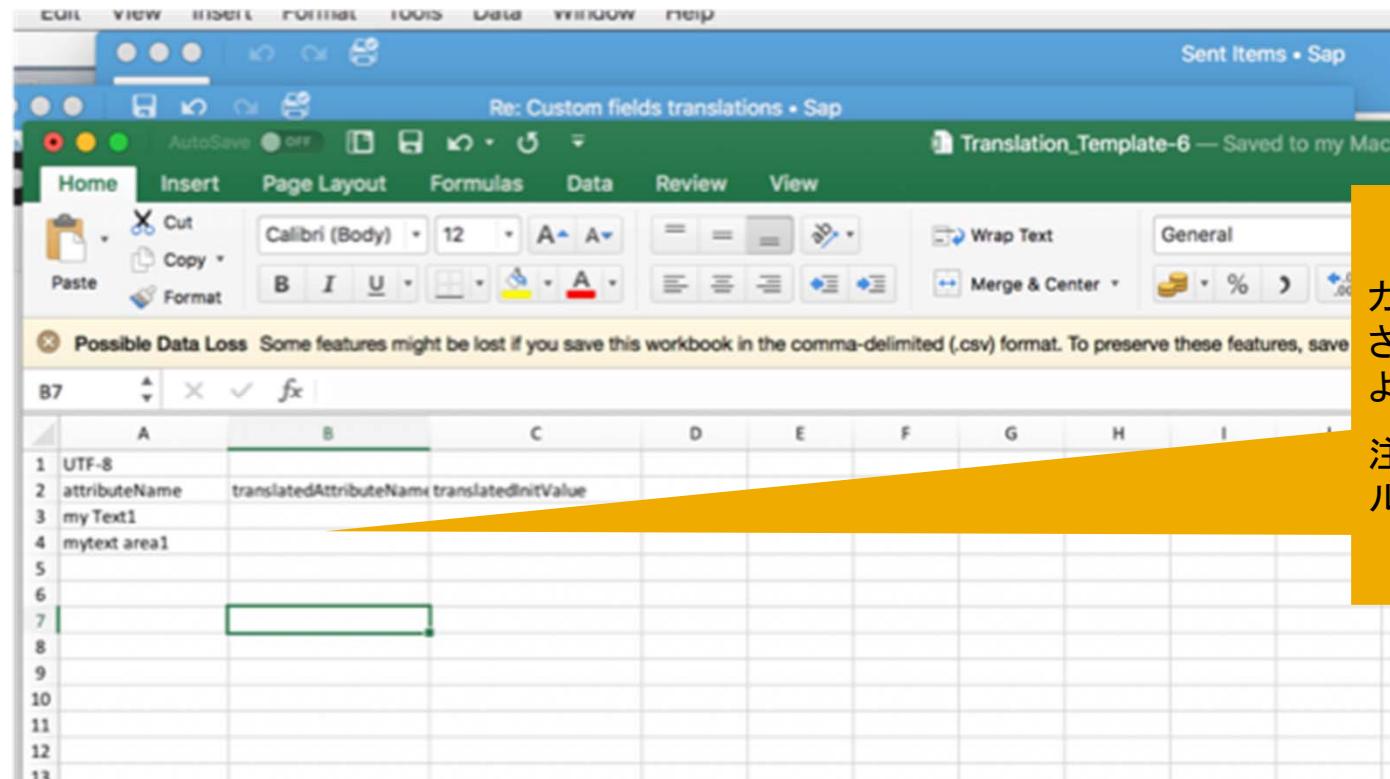
Select language   No file selected.

Translation Template: [Translation\\_Template.csv](#)

サプライヤが入札に使用できる言語それぞれのテンプレートを作成した後に、サプライヤが理解できる言語でカスタムフィールドをアップロードすることができます。たとえば、韓国語を選択し、カスタムフィールドすべてが一覧表示されたテンプレートをダウンロードします。サプライヤが表示できるように韓国語の翻訳を追加してアップロードします。

アップロードされたファイルは、言語の選択時に、ここにも表示されます。

# カスタムフィールドの言語翻訳

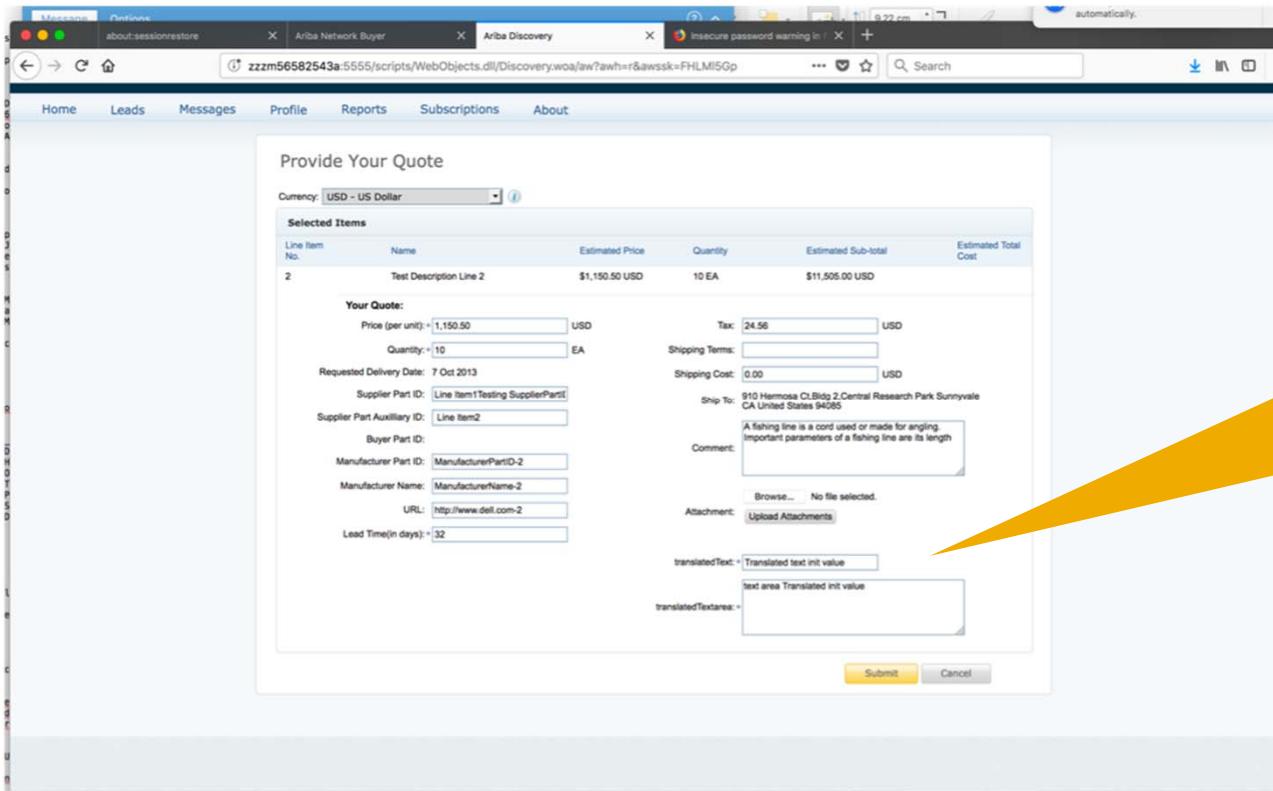


	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	UTF-8								
2	attributeName	translatedAttributeName	translatedInitValue						
3	myText1								
4	mytext area1								
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									

カスタムフィールドは、自動的に英語で入力されます。対象言語の翻訳済みの名前および規定値を入力します。

注: このリリースでは、種類がリストのフィールドはサポートされていません。

# カスタムフィールドの言語翻訳



The screenshot shows a web-based application for quote creation. The top navigation bar includes 'Home', 'Leads', 'Messages', 'Profile', 'Reports', 'Subscriptions', and 'About'. The main form is titled 'Provide Your Quote' and includes the following fields:

- Selected Items:** A table showing a single item: Line Item No. 2, Name: Test Description Line 2, Estimated Price: \$1,150.50 USD, Quantity: 10 EA, Estimated Sub-total: \$11,505.00 USD, Estimated Total Cost: \$11,505.00 USD.
- Your Quote:** Fields for Price (per unit: 1,150.50 USD), Quantity (10 EA), Requested Delivery Date (7 Oct 2013), Supplier Part ID (Line Item1Testing SupplierPart1), Supplier Part Auxiliary ID (Line Item2), Buyer Part ID, Manufacturer Part ID (ManufacturerPartID-2), Manufacturer Name (ManufacturerName-2), URL (http://www.dell.com-2), and Lead Time (in days: 32).
- Shipping and Tax:** Tax (24.56 USD), Shipping Terms, Shipping Cost (0.00 USD), and Ship To (910 Hermosa Ct,Bldg 2,Central Research Park Sunnyvale CA United States 94085).
- Comment:** A text area containing the note: 'A fishing line is a cord used or made for angling. Important parameters of a fishing line are its length.'
- Attachment:** Fields for Browse... (No file selected) and Upload Attachments.
- Translated Fields:** Two text input fields labeled 'translatedText' and 'translatedTextarea' both containing the value 'Translated text init value'.

At the bottom are 'Submit' and 'Cancel' buttons.

翻訳された値は、ログインしたサプライヤに対して表示されます。

注: バイヤー側では、引き続きそれぞれの言語で回答が表示されます。この機能は、個別に実装します。